



PREŠOVSKÁ UNIVERZITA V PREŠOVE
Rada pre edičnú činnosť Prešovskej university v Prešove
Ul. 17. novembra č. 15, 080 01 Prešov, Slovenská republika

Recenzný posudok knižnej publikácie

Autor(i): Klaudia Bednárová-Gibová, Miroslava Gavurová, Jonathan Gresty

Názov diela: A Propaedeutics of Translation Studies

Tento posudok bude poskytnutý anonymne autorovi za účelom úpravy rukopisu. V prípade kladného odporúčania recenzenta bude jeho meno uvedené na rube titulnej strany a v tiráži publikácie.

Redakcia vydavateľstva žiada recenzenta o vyjadrenie hodnotenia rukopisu v nasledujúcej tabuľkovej časti a o podrobnejší komentár v textovej prílohe.

Hodnotenie rukopisu

Recenzent svojím posudkom preberá časť zodpovednosti za kvalitu budúcej publikácie a z toho dôvodu by mal veľmi zodpovedne pristupovať k hodnoteniu celého rukopisu. Jednotlivé časti klasifikuje číselne od 1 do 10, pričom 1 znamená najnižšie hodnotenie a 10 najvyššie hodnotenie.

Hodnotená oblasť	Body
Aktuálnosť obsahu	10
Pôvodný vedecký prínos autora (autorov)	10
Syntéza vlastných a prevzatých poznatkov	10
Citácie vlastných prác	10
Citácie prevzatých častí	10
Logickosť usporiadania – nadväznosť kapitol	10
Grafická úprava	10
Kvalita obrázkov a grafov	10
Opodstatnenosť a informačná úroveň obrázkov	10
Opodstatnenosť a informačná úroveň tabuliek	10
Jazyková úroveň	10
Odborná terminológia	10
Počet bodov spolu	120

Prosím o podrobný komentár v textovej prílohe. Menej závažné pripomienky môžete vyznačiť priamo do textu.

Ide o veľmi pútavú a dobre štruktúrovanú učebnicu, ktorá je vynikajúcim prostriedkom na uvedenie študentov do vzrušujúceho sveta translatológie (TL). Kniha sa začína všeobecným prehľadom úlohy prekladu v histórii a vývojom TL ako výskumnej disciplíny a potom prechádza k jej hlavným otázkam, počnúc pojmom preklad, kľúčovými pojmami v TL, prekladateľskými technikami a prekladateľskou kompetenciou až po súčasné zmeny v profesii (lokalizácia, audiovizia, nástroje CAT, multimodalita atď.) a špecifiká prekladateľskej práce v slobodnom povolaní.

Oceňujem prehľadnú a logickú štruktúru učebnice, jej stručné, ale vysoko informatívne časti, do ktorých je rozdelená každá z desiatich kapitol, jej opieranie sa o najdôležitejšie práce v odbore vrátane vlastného výskumu autorov. Obsah učebnice by mal študentov osloviť, pretože informácie sú podávané problémovým spôsobom, čím sa rozvíja ich kritický prístup k skúmanej problematike.

Otázky na zamyslenie a úlohy na konci každej kapitoly pomáhajú študentom zovšeobecniť obsah a poskytujú dobré možnosti na sebahodnotenie a tvorivú prácu. Osobitnú zmienku si zaslúži skvelý nápad použiť videá s komentárom niektorých popredných svetových odborníkov v tejto oblasti.

Učebnica je veľmi informačne bohatá - obsahuje 21 obrázkov, 10 tabuliek, slovník kľúčových pojmov a rozsiahlu bibliografiu, takže je nepochybne cenným zdrojom informácií nielen pre študentov, ale aj pre širšiu skupinu odborníkov v tejto oblasti.

Na záver možno konštatovať, že učebnica si rozhodne zaslúži podporu a bez váhania ju odporúčam na vydanie.

Recenzent:

Meno a priezvisko: Leonid Chernovatyi

Pracovisko: V.N.Karazin Kharkiv National University, Kharkiv, Ukraine /
Matej Bel University, Banská Bystrica, Slovakia

Zaradenie rukopisu

Vedecká monografia	Pôvodné, monotematicky zostavené vedecké práce autora (kolektívu), alebo slovesná práca venovaná jednej osobe.	<input type="checkbox"/>
Vysokoškolská učebnica	Sumarizačná práca, ktorá v podstatnej časti síce neprináša nové, doteraz nepublikované poznatky, ale sprístupňuje, utriedí a zovšeobecňuje súčasné poznatky s úzkou väzbou na vysokoškolský vzdelávací proces v študijných a vedných odboroch.	<input checked="" type="checkbox"/>

Predpokladaný čitateľský okruh

Určená pre najširšiu verejnosť	<input type="checkbox"/>
Určená pre širokú odbornú verejnosť	<input checked="" type="checkbox"/>
Určená pre úzku skupinu odborníkov	<input checked="" type="checkbox"/>
Určená pre študentov a odborníkov z daného študijného, alebo vedného odboru	<input checked="" type="checkbox"/>
Určená pre mládež do 15 rokov	<input type="checkbox"/>
Určená pre deti do 6 rokov	<input type="checkbox"/>

Odporúčanie recenzenta

Vydať podľa predloženého rukopisu	<input checked="" type="checkbox"/>
Vydať po odstránení nedostatkov	<input type="checkbox"/>
Vydať po prepracovaní a opätovnom prehodnotení	<input type="checkbox"/>
Nie je vhodné pre publikovanie	<input type="checkbox"/>

Žiadam predložiť k opätovnému nahliadnutiu opravenú verziu publikácie: áno – nie

V Banská Bystrica. dátum: 17.07.2024

Podpis recenzenta:

